

# Jurnalul Oficial

## al Uniunii Europene

C 141



Ediția în limba română

### Comunicări și informări

Anul 54

12 mai 2011

Numărul informării	Cuprins	Pagina
--------------------	---------	--------

#### IV Informări

#### INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI ORGANISMELE UNIUNII EUROPENE

##### Comisia Europeană

2011/C 141/01	Rata de schimb a monedei euro .....	1
---------------	-------------------------------------	---

#### INFORMĂRI PROVENIND DE LA STATELE MEMBRE

2011/C 141/02	Procedură de lichidare – Decizie privind deschiderea procedurii de lichidare a Evropaiki Pronia A.E.G.A. (Publicare în temeiul articolului 14 din Directiva 2001/17/CE a Parlamentului European și a Consiliului privind reorganizarea și lichidarea întreprinderilor de asigurare) .....	2
---------------	---	---

2011/C 141/03	Procedură de lichidare – Decizie de deschidere a procedurii de lichidare pentru societățile Novit Assicurazioni SpA și Sequoia Partecipazioni SpA (Notă publicată în conformitate cu articolul 6 din Directiva 2001/17/CE a Parlamentului European și a Consiliului privind reorganizarea și lichidarea întreprinderilor de asigurare) .....	3
---------------	--	---

2011/C 141/04	Publicare în conformitate cu Directiva 2001/24/CE a Parlamentului European și a Consiliului privind reorganizarea și lichidarea instituțiilor de credit .....	4
---------------	---	---

2011/C 141/05	Avizul de informare al Comisiei în temeiul procedurii prevăzute la articolul 16 alineatul (4) din Regulamentul (CE) nr. 1008/2008 al Parlamentului European și al Consiliului privind normele comune pentru operarea serviciilor aeriene în Comunitate – Obligații de serviciu public pentru servicii aeriene regulate <sup>(1)</sup> .....	5
---------------	---	---

**RO**

 Preț:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Text cu relevanță pentru SEE

(continuare în pagina următoare)

2011/C 141/06	Avizul de informare al Comisiei în temeiul procedurii prevăzute la articolul 17 alineatul (5) din Regulamentul (CE) nr. 1008/2008 al Parlamentului European și al Consiliului privind normele comune pentru operarea serviciilor aeriene în Comunitate – Procedură de ofertare pentru operarea de servicii aeriene regulate în conformitate cu obligațiile de serviciu public, conform comunicării publicate în JO C 141, 12.5.2011 <sup>(1)</sup> .....	6
2011/C 141/07	Avizul de informare al Comisiei în temeiul procedurii prevăzute la articolul 17 alineatul (5) din Regulamentul (CE) nr. 1008/2008 al Parlamentului European și al Consiliului privind normele comune pentru operarea serviciilor aeriene în Comunitate – Procedură de ofertare pentru operarea de servicii aeriene regulate în conformitate cu obligațiile de serviciu public, conform comunicării publicate în JO C 141, 12.5.2011 <sup>(1)</sup> .....	7
2011/C 141/08	Avizul de informare al Comisiei în temeiul procedurii prevăzute la articolul 17 alineatul (5) din Regulamentul (CE) nr. 1008/2008 al Parlamentului European și al Consiliului privind normele comune pentru operarea serviciilor aeriene în Comunitate – Procedură de ofertare pentru operarea de servicii aeriene regulate în conformitate cu obligațiile de serviciu public, conform comunicării publicate în JO C 141, 12.5.2011 <sup>(1)</sup> .....	8
2011/C 141/09	Procedură de lichidare – Decizie de deschidere a procedurii de lichidare pentru societatea Western International Insurance Company (Europe) Limited (Publicare realizată în conformitate cu articolul 14 din Directiva 2001/17/CE a Parlamentului European și a Consiliului privind reorganizarea și lichidarea întreprinderilor de asigurare) .....	9

## V Anunțuri

### PROCEDURI JURISDICȚIONALE

#### Curtea de justiție a AELS

2011/C 141/10	Hotărârea Curții din 18 octombrie 2010 în cauza E-3/10 – Autoritatea AELS de Supraveghere/ Republica Islanda (Neîndeplinirea obligațiilor contractuale de către una dintre părțile contractante – Directiva 2002/87/CE privind supravegherea suplimentară a instituțiilor de credit, a întreprinderilor de asigurare și a întreprinderilor de investiții care aparțin unui conglomerat financiar) .....	10
2011/C 141/11	Hotărârea Curții din 10 decembrie 2010 în cauza E-2/10 – Þór Kolbeinsson/Islanda (Siguranța și sănătatea lucrătorilor – Directivele 89/391/CEE și 92/57/CEE – Articolul 3 din Acordul privind SEE – Răspunderea angajatorilor și a lucrătorilor în cazul accidentelor de muncă – Răspunderea statului) .....	11



<sup>(1)</sup> Text cu relevanță pentru SEE

## IV

(Informări)

INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI ORGANISMELE  
UNIUNII EUROPENE

## COMISIA EUROPEANĂ

Rata de schimb a monedei euro <sup>(1)</sup>

11 mai 2011

(2011/C 141/01)

## 1 euro =

Moneda	Rata de schimb	Moneda	Rata de schimb		
USD	dolar american	1,4357	AUD	dolar australian	1,3255
JPY	yen japonez	116,47	CAD	dolar canadian	1,3701
DKK	coroana daneză	7,4559	HKD	dolar Hong Kong	11,1580
GBP	lira sterlină	0,87075	NZD	dolar neozeelandez	1,8074
SEK	coroana suedeză	8,9460	SGD	dolar Singapore	1,7666
CHF	franc elvețian	1,2661	KRW	won sud-coreean	1 543,42
ISK	coroana islandeză		ZAR	rand sud-african	9,7368
NOK	coroana norvegiană	7,7890	CNY	yuan renminbi chinezesc	9,3220
BGN	leva bulgărească	1,9558	HRK	kuna croată	7,3780
CZK	coroana cehă	24,258	IDR	rupia indoneziană	12 236,29
HUF	forint maghiar	263,67	MYR	ringgit Malaiezia	4,2777
LTL	litas lituanian	3,4528	PHP	peso Filipine	61,557
LVL	lats leton	0,7093	RUB	rubla rusească	39,7180
PLN	zlot polonez	3,9013	THB	baht thailandez	43,186
RON	leu românesc nou	4,0918	BRL	real brazilian	2,3102
TRY	lira turcească	2,2644	MXN	peso mexican	16,5996
			INR	rupie indiană	64,1690

<sup>(1)</sup> Sursă: rata de schimb de referință publicată de către Banca Centrală Europeană.

## INFORMĂRI PROVENIND DE LA STATELE MEMBRE

**Procedură de lichidare****Decizie privind deschiderea procedurii de lichidare a Evropaiki Pronia A.E.G.A.**

(Publicare în temeiul articolului 14 din Directiva 2001/17/CE a Parlamentului European și a Consiliului privind reorganizarea și lichidarea întreprinderilor de asigurare)

(2011/C 141/02)

Întreprinderea de asigurare	Evropaiki Pronia A.E.G.A., cu sediul la Atena L. Dimokratias 8 151 27 Melissia GREECE
Data, intrarea în vigoare și natura deciziei	Decizia nr. 7/9 din 29 martie 2011 a Comitetului pentru credite și asigurări privind retragerea definitivă a autorizației de funcționare a societății și lichidarea acesteia Intrarea în vigoare: 29 martie 2011
Autoritatea competentă	Banca Greciei, Direcția de supraveghere a asigurărilor private Eleftheriou Venizelou 21 102 50 Athens GREECE
Autoritatea de supraveghere	Banca Greciei, Direcția de supraveghere a asigurărilor private Eleftheriou Venizelou 21 102 50 Athens GREECE
Lichidator desemnat	Prodromos V. Sikiaridis (inspector lichidare) Ravine 2 115 21 Athens GREECE
Legislația aplicabilă	Legislația elenă: articolul 3 alineatul (3), articolele 7-9 și articolul 17 literele (a)-(c) din Decretul legislativ nr. 400/1970

**Procedură de lichidare****Decizie de deschidere a procedurii de lichidare pentru societățile Novit Assicurazioni SpA și Sequoia Partecipazioni SpA**

(Notă publicată în conformitate cu articolul 6 din Directiva 2001/17/CE a Parlamentului European și a Consiliului privind reorganizarea și lichidarea întreprinderilor de asigurare)

(2011/C 141/03)

Întreprinderea de asigurare	Novit Assicurazioni SpA Via Pisa 29 10152 Torino TO ITALIA
Întreprinderea-mamă a grupului de asigurare din care face parte întreprinderea de asigurare	Sequoia Partecipazioni SpA Piazza Maria Teresa 3 10152 Torino TO ITALIA
Data, intrarea în vigoare și natura deciziei	Măsura ISVAP nr. 2877 din 9 februarie 2011 – Desemnarea unui comisar pentru administrarea provizorie în sensul articolului 230 alineatul (1) și articolului 275 alineatul (1) din Decretul legislativ nr. 209/2005
Autoritățile competente	ISVAP Via del Quirinale 21 00187 Roma RM ITALIA
Organismul de control	ISVAP Via del Quirinale 21 00187 Roma RM ITALIA
Comisarul desemnat	Dr. Luciano Becchio Via Pisa 29 10152 Torino TO ITALIA
Legea aplicabilă	Italia Articolul 230 alineatul (1) și articolul 275 alineatul (1) din Decretul legislativ nr. 209/2005

Prin măsura ISVAP nr. 2877 din 9 februarie 2011, dr. Luciano Becchio a fost numit comisar pentru administrarea provizorie, în sensul articolului 230 din Decretul legislativ nr. 209 din 7 septembrie 2005, a societății Novit Assicurazioni SpA, cu sediul în Torino, Via Pisa 29, Italia, precum și a societății Sequoia Partecipazioni SpA, cu sediul în Torino, Piazza Maria Teresa 3, Italia, pentru o perioadă de maximum două (2) luni de la data adoptării prezentei măsuri. Prin urmare, competențele organismelor administrative și de control ale societăților se suspendă.

**Publicare în conformitate cu Directiva 2001/24/CE a Parlamentului European și a Consiliului privind reorganizarea și lichidarea instituțiilor de credit**

(2011/C 141/04)

**The High Court of Ireland**

**ÎN PRIVINȚA ALLIED IRISH BANKS P.L.C. ȘI AVÂND ÎN VEDERE LEGEA DIN 2010 PRIVIND STABILIZAREA INSTITUȚIILOR DE CREDIT („LEGEA”)**

În data de 14 aprilie 2011, *High Court of Ireland* a pronunțat un ordin privind datoriile subordonate, în conformitate cu articolul 29 din Lege, modificând, printre altele, anumiți termeni și/sau condiții aferente datoriilor subordonate ale Allied Irish Bank p.l.c. („AIB”) cu următoarele coduri ISIN:

XS0498532117; XS0498531069; XS0498530178; XS0435957682; XS0435953186; XS0368068937; XS0232498393; XS0214107053; XS0208845924; XS0197993875; XS0180778507; XS0100325983; XS0227409629; XS0120950158; XS0208105055; XS0257734037; XS0257571066; IE0000189625.

Curtea a mai declarat că ordinul privind datoriile subordonate constituie o măsură de reorganizare în sensul Directivei 2001/24/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 4 aprilie 2001.

Conform articolului 31 din lege, ordinul respectiv poate face obiectul unei cereri de anulare care trebuie înaintată către *High Court of Ireland*, cu sediul în Four Courts, Inns Quay, Dublin 7, Irlanda, în termen de cel mult 5 zile lucrătoare de la data publicării ordinului și în condițiile stabilite în acesta. În temeiul articolului 64 alineatul (2) din lege, ordinul privind datoriile subordonate nu poate face obiectul unui recurs înaintea *Supreme Court* fără autorizație din partea *High Court*. Textul integral al ordinului poate fi solicitat grefei centrale a *High Court*, prin email, la adresa: [listroomhighcourt@courts.ie](mailto:listroomhighcourt@courts.ie)

---

**Avizul de informare al Comisiei în temeiul procedurii prevăzute la articolul 16 alineatul (4) din Regulamentul (CE) nr. 1008/2008 al Parlamentului European și al Consiliului privind normele comune pentru operarea serviciilor aeriene în Comunitate**

**Obligații de serviciu public pentru servicii aeriene regulate**

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2011/C 141/05)

Stat membru	Italia
Rute vizate	Reggio Calabria–Milano Malpensa și retur, Reggio Calabria–Pisa San Giusto și retur, Reggio Calabria–Torino Caselle și retur
Data intrării în vigoare a obligațiilor de serviciu public	27 iunie 2011
Adresa de la care se pot obține, în mod gratuit, informațiile și/sau documentele pertinente referitoare la obligația de serviciu public	ENAC (Ente nazionale per l'aviazione civile) Direzione sviluppo trasporto aereo Viale del Castro Pretorio 118 00185 Roma RM ITALIA  <a href="http://www.enac.gov.it">http://www.enac.gov.it</a> E-mail: <a href="mailto:osp@enac.gov.it">osp@enac.gov.it</a>

**Avizul de informare al Comisiei în temeiul procedurii prevăzute la articolul 17 alineatul (5) din Regulamentul (CE) nr. 1008/2008 al Parlamentului European și al Consiliului privind normele comune pentru operarea serviciilor aeriene în Comunitate**

**Procedură de ofertare pentru operarea de servicii aeriene regulate în conformitate cu obligațiile de serviciu public, conform comunicării publicate în JO C 141, 12.5.2011**

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2011/C 141/06)

Stat membru	Italia
Ruta aeriană vizată	Reggio Calabria–Torino Caselle și retur
Perioada de valabilitate a contractului	2 ani, cu începere de la 27 iunie 2011
Data-limită de depunere a ofertelor	2 luni de la data publicării prezentei comunicări
Adresa de la care se pot obține, în mod gratuit, textul invitației de participare la licitație, precum și toate informațiile și/sau documentele pertinente referitoare la licitația publică și la obligația de serviciu public	ENAC (Ente nazionale per l'aviazione civile) Direzione sviluppo trasporto aereo Viale del Castro Pretorio 118 00185 Roma RM ITALIA  <a href="http://www.enac.gov.it">http://www.enac.gov.it</a> E-mail: <a href="mailto:osp@enac.gov.it">osp@enac.gov.it</a>



**Avizul de informare al Comisiei în temeiul procedurii prevăzute la articolul 17 alineatul (5) din Regulamentul (CE) nr. 1008/2008 al Parlamentului European și al Consiliului privind normele comune pentru operarea serviciilor aeriene în Comunitate**

**Procedură de ofertare pentru operarea de servicii aeriene regulate în conformitate cu obligațiile de serviciu public, conform comunicării publicate în JO C 141, 12.5.2011**

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2011/C 141/07)

Stat membru	Italia
Ruta aeriană vizată	Reggio Calabria–Pisa San Giusto și retur
Perioada de valabilitate a contractului	2 ani, cu începere de la 27 iunie 2011
Data-limită de depunere a ofertelor	2 luni de la data publicării prezentei comunicări
Adresa de la care se pot obține, în mod gratuit, textul invitației de participare la licitație, precum și toate informațiile și/sau documentele pertinente referitoare la licitația publică și la obligația de serviciu public	ENAC (Ente nazionale per l'aviazione civile) Direzione sviluppo trasporto aereo Viale del Castro Pretorio 118 00185 Roma RM ITALIA  <a href="http://www.enac.gov.it">http://www.enac.gov.it</a> E-mail: <a href="mailto:osp@enac.gov.it">osp@enac.gov.it</a>

**Avizul de informare al Comisiei în temeiul procedurii prevăzute la articolul 17 alineatul (5) din Regulamentul (CE) nr. 1008/2008 al Parlamentului European și al Consiliului privind normele comune pentru operarea serviciilor aeriene în Comunitate**

**Procedură de ofertare pentru operarea de servicii aeriene regulate în conformitate cu obligațiile de serviciu public, conform comunicării publicate în JO C 141, 12.5.2011**

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2011/C 141/08)

Stat membru	Italia
Ruta aeriană vizată	Reggio Calabria–Milano Malpensa și retur
Perioada de valabilitate a contractului	2 ani, cu începere de la 27 iunie 2011
Data-limită de depunere a ofertelor	2 luni de la data publicării prezentei comunicări
Adresa de la care se pot obține, în mod gratuit, textul invitației de participare la licitație, precum și toate informațiile și/sau documentele pertinente referitoare la licitația publică și la obligația de serviciu public	ENAC (Ente nazionale per l'aviazione civile) Direzione sviluppo trasporto aereo Viale del Castro Pretorio 118 00185 Roma RM ITALIA  <a href="http://www.enac.gov.it">http://www.enac.gov.it</a> E-mail: <a href="mailto:osp@enac.gov.it">osp@enac.gov.it</a>

**Procedură de lichidare****Decizie de deschidere a procedurii de lichidare pentru societatea Western International Insurance Company (Europe) Limited**

(Publicare realizată în conformitate cu articolul 14 din Directiva 2001/17/CE a Parlamentului European și a Consiliului privind reorganizarea și lichidarea întreprinderilor de asigurare)

(2011/C 141/09)

Întreprinderea de asigurare	Western International Insurance Company (Europe) Limited c/o McStay Luby Chartered Accountants Dargan House 21-23 Fenian Street Dublin 2 IRELAND
Data, intrarea în vigoare și natura deciziei	Data de la care începe lichidarea este 5 octombrie 2006. Lichidatorul a fost numit în urma unei hotărâri luate în cadrul unei adunări generale extraordinare a membrilor companiei, din data de 5 octombrie 2006.
Autoritățile competente	Este vorba de o lichidare voluntară la cererea asociaților. Creanțele datorate tuturor creditorilor recunoscuți au fost sau urmează a fi achitate integral. Nu există autoritate competentă în sensul secțiunii 2 alineatul (1) din Instrumentul de reglementare SI nr. 168/2003, Regulamentele Comunităților Europene (reorganizarea și lichidarea întreprinderilor de asigurare) din 2003.
Autoritatea de control	Ministrul pentru Întreprinderi, Comerț și Inovare 23 Kildare Street Dublin 2 IRELAND
Lichidatorul desemnat	Tom Rogers, Liquidator McStay Luby Chartered Accountants Dargan House 21-23 Fenian Street Dublin 2 IRELAND
Legea aplicabilă	Legea privind societățile comerciale (Companies Acts) 1963-2001

## V

(Anunțuri)

## PROCEDURI JURISDICȚIONALE

## CURTEA DE JUSTIȚIE A AELS

## HOTĂRÂREA CURȚII

din 18 octombrie 2010

în cauza E-3/10

## Autoritatea AELS de Supraveghere/Republica Islanda

*(Neîndeplinirea obligațiilor contractuale de către una dintre părțile contractante – Directiva 2002/87/CE privind supravegherea suplimentară a instituțiilor de credit, a întreprinderilor de asigurare și a întreprinderilor de investiții care aparțin unui conglomerat financiar)*

(2011/C 141/10)

În cauza E-3/10, Autoritatea AELS de Supraveghere/Republica Islanda, acțiune în constatarea faptului că, prin neadoptarea sau nenotificarea Autorității AELS de Supraveghere, în termenul prevăzut, a măsurilor necesare pentru punerea în aplicare a actului menționat la punctul 31ea din anexa IX la Acordul privind SEE (Directiva 2002/87/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 16 decembrie 2002 privind supravegherea suplimentară a instituțiilor de credit, a întreprinderilor de asigurare și a întreprinderilor de investiții care aparțin unui conglomerat financiar și de modificare a Directivelor 73/239/CEE, 79/267/CEE, 92/49/CEE, 92/96/CEE, 93/6/CEE și 93/22/CEE ale Consiliului și a Directivelor 98/78/CE și 2000/12/CE ale Parlamentului European și ale Consiliului), astfel cum a fost adaptat la Acordul privind SEE prin Protocolul 1, Republica Islanda nu și-a îndeplinit obligațiile care îi revin în temeiul articolului 32 din acest act și al articolului 7 din Acordul privind SEE, Curtea, alcătuită din Carl Baudenbacher, președinte, Thorgeir Örlygsson și Henrik Bull (judecător-raportor), judecători, a pronunțat, la 18 octombrie 2010, o hotărâre a cărei parte dispozitivă este următoarea:

Curtea:

1. constată că, prin neadoptarea, în termenul prevăzut, a măsurilor necesare pentru punerea în aplicare a actului menționat la punctul 31ea din anexa IX la Acordul privind SEE (Directiva 2002/87/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 16 decembrie 2002 privind supravegherea suplimentară a instituțiilor de credit, a întreprinderilor de asigurare și a întreprinderilor de investiții care aparțin unui conglomerat financiar și de modificare a Directivelor 73/239/CEE, 79/267/CEE, 92/49/CEE, 92/96/CEE, 93/6/CEE și 93/22/CEE ale Consiliului și a Directivelor 98/78/CE și 2000/12/CE ale Parlamentului European și ale Consiliului), astfel cum a fost adaptat la Acordul privind SEE prin Protocolul 1, Republica Islanda nu și-a îndeplinit obligațiile care îi revin în temeiul articolului 32 din acest act și al articolului 7 din Acordul privind SEE;
2. obligă Republica Islanda la plata cheltuielilor aferente procedurii.

**HOTĂRÂREA CURȚII****din 10 decembrie 2010****în cauza E-2/10****Þór Kolbeinsson/Islanda**

*(Siguranța și sănătatea lucrătorilor – Directivele 89/391/CEE și 92/57/CEE – Articolul 3 din Acordul privind SEE – Răspunderea angajatorilor și a lucrătorilor în cazul accidentelor de muncă – Răspunderea statului)*

(2011/C 141/11)

În cauza E-2/10 Þór Kolbeinsson/Islanda privind o CERERE, adresată Curții în conformitate cu articolul 34 din Acordul dintre statele AELS privind înființarea unei Autorități de Supraveghere și a unei Curți de Justiție de către Héraðsdómur Reykjavíkur (instanța teritorială Reykjavík), Islanda, referitoare la interpretarea Directivei 89/391/CEE a Consiliului din 12 iunie 1989 privind punerea în aplicare de măsuri pentru promovarea îmbunătățirii securității și sănătății lucrătorilor la locul de muncă și a Directivei 92/57/CEE a Consiliului din 24 iunie 1992 privind cerințele minime de securitate și sănătate care se aplică pe șantierelor temporare sau mobile [a opta directivă specială în sensul articolului 16 alineatul (1) din Directiva 89/391/CEE], Curtea, alcătuită din Carl Baudenbacher, președinte, Thorgeir Örlygsson și Henrik Bull (judecător-raportor), judecători, a pronunțat, la 10 decembrie 2010, o hotărâre a cărei parte dispozitivă este următoarea:

1. Cu excepția unor circumstanțe excepționale, este incompatibilă cu Directiva 89/391/CEE a Consiliului din 12 iunie 1989 privind punerea în aplicare de măsuri pentru promovarea îmbunătățirii securității și sănătății lucrătorilor la locul de muncă și cu Directiva 92/57/CEE a Consiliului din 24 iunie 1992 privind cerințele minime de securitate și sănătate care se aplică pe șantierelor temporare sau mobile [a opta directivă specială în sensul articolului 16 alineatul (1) din Directiva 89/391/CEE], interpretate în conformitate cu articolul 3 din Acordul privind SEE, angajarea răspunderii unui lucrător în temeiul dispozițiilor de drept național în materie de răspundere civilă delictuală pentru prejudiciul integral sau parțial suferit ca urmare a unui accident de muncă cauzat, în parte, de neglijența concurentă de care a dat dovadă acesta, în condițiile în care s-a stabilit că angajatorul nu a respectat, din proprie inițiativă, normele privind securitatea și condițiile de lucru.

Pot exista circumstanțe excepționale atunci când lucrătorul a provocat cu intenție sau din neglijență gravă accidentul, însă, chiar și în astfel de cazuri, refuzul complet al acordării de despăgubiri ar fi disproporționat și nu ar fi în conformitate cu directivele, cu excepția cazurilor extreme în care lucrătorului îi revine o parte mult mai mare de vină decât angajatorului în ceea ce privește accidentul.

2. Un stat AELS poate fi considerat răspunzător de încălcarea normei privind neglijența concurentă care figurează în Directivele 89/391/CEE și 92/57/CEE interpretate în conformitate cu articolul 3 din Acordul privind SEE, cu condiția ca încălcarea să fie suficient de gravă. Instanța națională este cea care hotărăște, conform jurisprudenței constante, în ceea ce privește răspunderea statului pentru nerespectarea legislației SEE, dacă această condiție este îndeplinită în cauza aflată pe rolul său.

**HOTĂRÂREA CURȚII****din 31 ianuarie 2011****în cauza E-13/10****Aleris Ungplan AS/Autoritatea AELS de Supraveghere**

*(Refuzul Autorității AELS de Supraveghere de a iniția o acțiune ca urmare a nedeplinirii prezumate, de către un stat AELS, a obligațiilor care îi revin în domeniul achizițiilor publice – măsuri care pot face obiectul acțiunii – admisibilitate)*

(2011/C 141/12)

În cauza E-13/10 – Aleris Ungplan AS/EFTA Surveillance Authority – ACȚIUNE, în temeiul articolului 36 al doilea paragraf din Acordul între statele AELS privind instituirea unei Autorități de Supraveghere și a unei Curți de Justiție, având ca obiect anularea Deciziei nr. 248/10/COL din 21 iunie 2010 privind achizițiile publice în domeniul serviciilor de îngrijire a tinerilor, Curtea, compusă din Carl Baudenbacher, președinte, Thorgeir Örlygsson (judecător-raportor) și Per Christiansen, judecător, a pronunțat, la 31 ianuarie 2011, o hotărâre a cărei parte dispozitivă este următoarea:

1. acțiunea este respinsă ca inadmisibilă;
2. solicitantul suportă costurile de procedură.

---

**HOTĂRÂREA CURȚII****din 10 decembrie 2010****în cauza E-1/10****Periscopus AS/Oslo Børs ASA și Erik Must AS**

*(Directiva 2004/25/CE – Preluarea controlului – Ofertă obligatorie – Modificarea prețului ofertei – Circumstanțe și criterii clar stabilite – Referință la prețul de piață)*

(2011/C 141/13)

În cauza E-1/10 – Periscopus AS/Oslo Børs ASA și Erik Must AS – CERERE înaintată Curții, în temeiul articolului 34 din Acordul între statele AELS privind instituirea unei Autorități de Supraveghere și a unei Curți de Justiție, de către Oslo tingrett (instanța teritorială Oslo), Norvegia, privind interpretarea articolului 5 alineatul (4) din Directiva 2004/25/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 21 aprilie 2004 privind ofertele publice de cumpărare, astfel cum a fost adaptat la Acordul privind SEE prin Protocolul 1 la acord, Curtea, compusă din Carl Baudenbacher, președinte și judecător-raportor și din Thorgeir Örllygsson și Henrik Bull, judecători, a pronunțat, la 10 decembrie 2010, o hotărâre a cărei parte dispozitivă este următoarea:

Articolul 5 alineatul (4) al doilea paragraf din Directiva 2004/25/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 21 aprilie 2004 privind ofertele publice de cumpărare se opune legislației naționale care prevede că prețul ce trebuie oferit în cadrul unei oferte obligatorii trebuie modificat, pentru a fi cel puțin la același nivel cu „prețul de piață” în situațiile în care este clar că „prețul de piață” este mai mare decât prețul calculat după principala regulă prevăzută la articolul 5 alineatul (4) primul paragraf, în absența unei clarificări suplimentare a termenului „preț de piață”. În special, trebuie clarificate mai bine următoarele: intervalul de timp relevant pentru a stabili „prețul de piață”, dacă „prețul de piață” trebuie calculat sau nu în funcție de media ponderată a volumului operațiunilor comerciale, dacă sunt necesare tranzacții efective sau sunt suficiente ordinele de vânzare sau de cumpărare încă neexecutate pentru a stabili un „preț de piață”.

---

PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII ÎN  
DOMENIUL CONCURENȚEI

COMISIA EUROPEANĂ

**Notificare prealabilă a unei concentrări**

**(Cazul COMP/M.6195 – Holcim/Basalt/H + B Grondstoffen JV)**

**Caz care poate face obiectul procedurii simplificate**

**(Text cu relevanță pentru SEE)**

(2011/C 141/14)

1. La data de 3 mai 2011, Comisia a primit o notificare a unei concentrări propuse în temeiul articolului 4 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului <sup>(1)</sup> prin care întreprinderea Holcim Grondstoffen B.V. („Holcim”, Țările de Jos), controlată de către grupul Holcim (Elveția), și întreprinderea Basalt Union GmbH („Basalt”, Germania), care aparține grupului Werhahn, dobândesc, în sensul articolului 3 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul privind concentrările economice, controlul în comun asupra întreprinderii H + B Grondstoffen C.V. („JV”, Țările de Jos), prin achiziționare de acțiuni într-o societate nou creată care constituie o întreprindere comună.

2. Activitățile economice ale întreprinderilor respective sunt:

- în cazul întreprinderii Holcim: comercializarea de agregate în Țările de Jos. Grupul Holcim își desfășoară activitatea în domeniul producerii și distribuției de ciment, producției, prelucrării și distribuției de agregate, beton gata pentru utilizare, prefabricate din beton și asfalt;
- în cazul întreprinderii Basalt: comercializarea de agregate în Țările de Jos. Grupul Werhahn își desfășoară activitatea în diverse sectoare, precum producția de agregate, asfalt și materiale de construcții, extracția și vânzarea de ardezie, produse de panificație, ustensile de bucătărie și produse de înfrumusețare, sectorul imobiliar și financiar;
- în cazul JV: comercializarea de agregate în Țările de Jos.

3. În urma unei examinări prealabile, Comisia constată că tranzacția notificată ar putea intra sub incidența Regulamentului (CE) privind concentrările economice. Cu toate acestea, nu se ia o decizie finală în această privință. În conformitate cu Comunicarea Comisiei privind o procedură simplificată de tratare a anumitor concentrări în temeiul Regulamentului (CE) privind concentrările economice <sup>(2)</sup>, trebuie precizat că acest caz poate fi tratat conform procedurii prevăzute în Comunicare.

4. Comisia invită părțile terțe interesate să îi prezinte eventualele observații cu privire la operațiunea propusă.

Observațiile trebuie primite de către Comisie în termen de cel mult 10 zile de la data publicării prezentei. Observațiile pot fi trimise Comisiei prin fax (+32 22964301), prin e-mail la adresa COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu sau prin poștă, cu numărul de referință COMP/M.6195 – Holcim/Basalt/H + B Grondstoffen JV, la următoarea adresă:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> JO L 24, 29.1.2004, p. 1 [„Regulamentul (CE) privind concentrările economice”].

<sup>(2)</sup> JO C 56, 5.3.2005, p. 32 („Comunicarea privind o procedură simplificată”).



**Notificare prealabilă a unei concentrări**  
**(Cazul COMP/M.6162 – Pfizer/Ferrosan Consumer Healthcare Business)**

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2011/C 141/15)

1. La data de 2 mai 2011, Comisia a primit o notificare a unei concentrări propuse în temeiul articolului 4 și ca urmare a unei cereri motivate efectuate în temeiul articolului 4 alineatul (5) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului <sup>(1)</sup>, prin care întreprinderea Pfizer Inc. („Pfizer”, SUA) dobândește, în sensul articolului 3 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul privind concentrările economice, controlul asupra întregii activități privind produsele de îngrijire a sănătății a Ferrosan Holding A/S („Ferrosan”, Danemarca) prin achiziționare de acțiuni.

2. Activitățile economice ale întreprinderilor respective sunt:

- în cazul întreprinderii Pfizer: o societate de cercetare biomedicală și farmaceutică, de nivel mondial, cotate la bursă, specializată în descoperirea, dezvoltarea, producerea, comercializarea și vânzarea de medicamente inovatoare pentru uz uman și veterinar;
- în cazul Ferrosan: activitatea privind produsele de îngrijire a sănătății („Consumer Healthcare”) a Ferrosan Holding A/S. Activitatea privind dispozitivele medicale („Medical Devices”) a Ferrosan nu face obiectul achiziționării propuse.

3. În urma unei examinări prealabile, Comisia constată că tranzacția notificată ar putea intra sub incidența Regulamentului (CE) privind concentrările economice. Cu toate acestea nu se ia o decizie finală în această privință.

4. Comisia invită părțile terțe interesate să îi prezinte eventualele observații cu privire la operațiunea propusă.

Observațiile trebuie primite de către Comisie în termen de cel mult 10 zile de la data publicării prezentei. Observațiile pot fi trimise Comisiei prin fax (+32 22964301), prin e-mail la adresa COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu sau prin poștă, cu numărul de referință COMP/M.6162 – Pfizer/Ferrosan Consumer Healthcare Business, la următoarea adresă:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> JO L 24, 29.1.2004, p. 1 [„Regulamentul (CE) privind concentrările economice”].

## ALTE ACTE

## COMISIA EUROPEANĂ

## SPECIFICAȚIILE DE BAZĂ DIN DOSARUL TEHNIC PENTRU PISCO

(2011/C 141/16)

## INTRODUCERE

La 27 iulie 2009, Republica Peru a depus cererea de înregistrare a denumirii „Pisco” drept indicație geografică în temeiul Regulamentului (CE) nr. 110/2008 al Parlamentului European și al Consiliului privind definirea, desemnarea, prezentarea, etichetarea și protecția indicațiilor geografice ale băuturilor spirtoase și de abrogare a Regulamentului (CEE) nr. 1576/89 al Consiliului.

În conformitate cu articolul 17 alineatul (5) din Regulamentul (CE) nr. 110/2008, Comisia verifică, în termen de 12 luni de la data prezentării cererii menționate la alineatul (1), dacă respectiva cerere este în conformitate cu regulamentul menționat.

În urma efectuării acestei verificări și în temeiul articolului 17 alineatul (6), serviciile Comisiei au anunțat, în cadrul celei de a 101-a reuniuni a Comitetului pentru băuturi spirtoase din 17 noiembrie 2010, că cererea este în conformitate cu regulamentul respectiv.

Prin urmare, specificațiile de bază din dosarul tehnic se publică în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, seria C.

În conformitate cu articolul 17 alineatul (7), în termen de șase luni de la data publicării specificațiilor de bază din dosarul tehnic, orice persoană fizică sau juridică care are un interes legitim se poate opune înregistrării indicației geografice în anexa III pe motiv de nerespectare a condițiilor prevăzute de regulamentul respectiv. Opoziția, care trebuie să fie motivată corespunzător, se prezintă Comisiei, redactată în una dintre limbile oficiale ale Uniunii Europene sau însoțită de o traducere în una dintre aceste limbi.

## SPECIFICAȚIILE DE BAZĂ DIN DOSARUL TEHNIC PENTRU PISCO

1. **Nume:** Pisco

2. **Categoria de băuturi spirtoase:** Rachiu de fructe

3. **Descriere:**

Rachiu produs prin fermentarea fructului viței-de-vie (*Vitis vitifera*).

Există trei tipuri de Pisco; acestea se deosebesc în funcție de tipul de strugurii Pisco (soi aromat sau nearomat) utilizați în procesul de producție și în funcție de nivelul de fermentare a mustului.

— Pisco Puro: se obține dintr-un singur soi de struguri Pisco; se poate vorbi, de asemenea, de Pisco Puro obținut din struguri aromați sau de Pisco Puro obținut din struguri nearomați.

— Pisco Acholado: se obține dintr-un amestec de diferite soiuri de struguri Pisco, amestec efectuat fie înainte de fermentare, fie după distilare.

— Pisco Mosto Verde: se obține din distilarea mustului proaspăt de struguri Pisco după ce acesta a făcut obiectul întreruperii fermentării.

#### 4. Caracteristici fizice și chimice:

Tăria alcoolică la 20/20 °C (%): minimum 38,0, maximum 48,0 alcool în volume

Substanță uscată la 100 °C (g/l): 0,6

Compuși volatili și congeneri (mg/100 ml A.A):

- esteri totali: minimum 10, maximum 330;
- formiat de etil: 0;
- acetat de etil: minimum 10, maximum 280;
- acetat de izoamil: 0.

Furfural: maximum 5

Aldehide, de exemplu aldehydă acetică: minimum 3, maximum 60

Alcooli superiori, total: minimum 60, maximum 350

Aciditate volatilă, exprimată ca acid acetic: maximum 200

Alcool metilic

- Pisco Puro și Mosto Verde obținute din struguri nearomați: minimum 4, maximum 100
- Pisco Puro și Mosto Verde obținute din struguri aromați și Pisco Acholado: minimum 4, maximum 150

#### 5. Aria geografică:

Toate etapele procesului de producție a Pisco, de la cultivarea viței-de-vie, trecând prin prelucrarea strugurilor și îmbutelierea produsului final, se desfășoară în „aria de producție a Pisco”; aceasta este situată în următoarele departamente și provincii din Republica Peru:

1. departamentul Lima, inclusiv provinciile Lima, Barranca, Cañete și Huaral, precum și districtele Pativilca, Lunahuaná, Mala, Pacarán și Zúñiga;
2. departamentul Ica, inclusiv provinciile Chincha, Ica, Nazca și Pisco, precum și districtul Ocucaje;
3. departamentul Arequipa, inclusiv provincia Caravelí, precum și districtele Majes, Vitor și Santa Rita de Siguan;
4. departamentul Moquegua, inclusiv provincia Ilo, precum și districtul Omate;
5. departamentul Tacna, inclusiv văile Caplina, Locumba și Sama.

#### 6. Metodă de obținere:

Recoltarea strugurilor are loc în lunile martie și aprilie și se efectuează în întregime manual.

Zdrobirea și dezbrobonirea (dezciorchinarea) – strugurii care urmează să fie utilizați pentru obținerea produsului final sunt zdrobiți, iar ciorchinele este îndepărtat. Această operațiune constă în spargerea boabelor de struguri pentru a extrage suc, evitând spargerea semințelor, și în separarea boabelor de ciorchini și de resturile de tije sau cârcei. Dezbrobonirea este o etapă esențială pentru obținerea mustului fermentat în vederea producerii băuturii cu indicația de origine protejată.

Stocarea în butoaie și macerarea implică punerea mustului în butoaie unde va fermenta. Pentru a se obține profunzimea aromatică a vinului de bază, pielea strugurilor se macerează în butoi împreună cu mustul; timpul de macerare depinde de caracteristicile soiului de struguri.

Presarea – după încheierea macerării se presează boștina.

Fermentarea are loc în recipiente care pot fi cuve de fermentare, în prezent, în centrele mari de producție, acestea sunt făcute din ciment, sau în ulcioare tradiționale mari sau vase din lut, în centrele de producție mai mici.

Fermentarea poate avea loc fără macerarea boștinei sau cu macerarea parțială ori completă a acesteia, în funcție de tipul de Pisco ce urmează a fi produs din fiecare lot. După procesul de macerare începe etapa cunoscută tradițional ca „răvăcire”, care constă în separarea părții solide a mustului, adică boștina (pielea și semințe), de partea lichidă (sucul strugurilor fermentați), ceea ce permite încheierea fermentării.

Distilare. Caracteristic pentru Pisco este faptul de a fi obținut prin distilare directă și discontinuă, cu separarea „capetelor de cozi” în vederea păstrării numai a părții centrale a produsului, cunoscută ca „inima” sau „corpul” acestuia. Mustul este încălzit în alambicuri mici, alambicuri sau alambicuri încălzite, din cupru sau din tablă.

Maturarea sau învechirea. Rachiul trebuie păstrat în recipiente corespunzătoare timp de cel puțin trei luni înainte de a fi îmbuteliat. Înainte de îmbutelierea produsului, se efectuează operațiunea de filtrare în vederea eliminării particulelor în suspensie; în acest scop se utilizează filtre de polarizare.

#### **7. Legătură:**

Coasta de sud a Republicii Peru, unde se situează aria de producție a Pisco, este o zonă cu climă uscată din cauza curenților marini, iar singura umiditate naturală apare în urma averselor rare și a ceții care apare în timpul iernii. Umiditatea scăzută și absența aproape a oricăror precipitații în timpul anului oferă cele mai bune condiții pentru struguri care, la cules, vor fi de calitate superioară și corespunzătoare pentru producerea băuturii.

Temperatura maximă medie multianuală în aria geografică de producție a Pisco variază între 30,8 °C și 24,4 °C. Temperatura minimă medie variază între 16,7 °C și 11,6 °C, iar temperatura medie anuală ajunge la valori cuprinse între 22,4 °C și 18,5 °C. Acest gradient termic destul de ciudat permite viței-de-vie să ajungă la o maturitate fiziologică și tehnologică maximă, ceea ce permite fermentarea corectă a musturilor. Strugurii ating concentrația de zaharuri corespunzătoare care permite sporirea producției de alcool pornind de la levuri și astfel se obține, în timpul distilării produsului, un conținut de alcool extraordinar de bogat.

Aria de producție a Pisco se caracterizează prin soluri mixte (prezența unor soluri argiloase, nisipoase și calcaroase în proporții egale) și prin soluri foarte nisipoase; apa utilizată pentru irigații provine din revărsările râurilor, deoarece aceste zone se situează aproape de poalele munților Anzi. În acest mod, plantațiile viticole sunt irigate cu apă proaspătă ceea ce ajută la obținerea unor recolte mai bune și a unor struguri de calitate superioară.

La aceste elemente trebuie adăugate practicile de cultivare utilizate de producători în plantațiile lor agricole și metoda tradițională utilizată pentru obținerea produsului al cărui caracter unic rezultă din combinarea priceperii, a tradiției și a unei experiențe valoroase.

#### **8. Cerințe ale legislației naționale:**

În Peru, „Pisco” este protejat ca denumire de origine prin Resolución Directoral n° 072087-DIPI adoptată de INDECOPI la 12 decembrie 1990.

Procedura administrativă pe care trebuie s-o urmeze un producător pe lângă INDECOPI în vederea obținerii unei autorizații de utilizare cuprinde cerința de a dovedi că produsul respectă standardul tehnic peruvian nr. 211.001 din 2006.

#### **9. Solicitant:**

Instituto nacional de defensa de la competencia y de la protección de la propiedad intelectual «INDECOPI», calle De la Prosa, 138 — San Borja, Lima, Perú.

#### **10. Autoritatea de control:**

Comisión nacional del Pisco «CONAPISCO», Calle Uno Oeste 060. Urb. Corpac — San Isidro, Lima, Perú.

#### **11. Etichetare:**

Eticheta trebuie să respecte cerințele tehnice în vigoare în temeiul standardelor NTP 210.027/2004, NTP 209.038/2003 și NMP 001/1995 pentru ca produsul să poată fi comercializat în țară și în străinătate.

Eticheta trebuie să menționeze soiul de struguri Pisco și adresa viticultorului. De asemenea, aria de producție poate fi menționată la rubrica „Arie de producție”, dar numai atunci când Pisco este produs și îmbuteliat în aria de producție a Pisco de unde provin strugurii Pisco utilizați la obținerea acestui produs.





<u>Numărul informării</u>	Cuprins ( <i>continuare</i> )	Pagina
2011/C 141/12	Hotărârea Curții din 31 ianuarie 2011 în cauza E-13/10 – Aleris Ungplan AS/Autoritatea AELS de Supraveghere ( <i>Refuzul Autorității AELS de Supraveghere de a iniția o acțiune ca urmare a neîndeplinirii prezumate, de către un stat AELS, a obligațiilor care îi revin în domeniul achizițiilor publice – măsuri care pot face obiectul acțiunii – admisibilitate</i> ) .....	12
2011/C 141/13	Hotărârea Curții din 10 decembrie 2010 în cauza E-1/10 – Periscopus AS/Oslo Børs ASA și Erik Must AS ( <i>Directiva 2004/25/CE – Preluarea controlului – Ofertă obligatorie – Modificarea prețului ofertei – Circumstanțe și criterii clar stabilite – Referință la prețul de piață</i> ) .....	13

#### PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII ÎN DOMENIUL CONCURENȚEI

##### **Comisia Europeană**

2011/C 141/14	Notificare prealabilă a unei concentrări (Cazul COMP/M.6195 – Holcim/Basalt/H + B Grondstoffen JV) – Caz care poate face obiectul procedurii simplificate <sup>(1)</sup> .....	14
2011/C 141/15	Notificare prealabilă a unei concentrări (Cazul COMP/M.6162 – Pfizer/Ferrosan Consumer Healthcare Business) <sup>(1)</sup> .....	15

#### ALTE ACTE

##### **Comisia Europeană**

2011/C 141/16	Specificațiile de bază din dosarul tehnic pentru Pisco .....	16
---------------	--	----



<sup>(1)</sup> Text cu relevanță pentru SEE

**Prețul abonamentelor în 2011**  
**(fără TVA, inclusiv cheltuieli de transport pentru expediere simplă)**

Jurnalul Oficial al UE, seriile L + C, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	1 100 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seriile L + C, versiunea tipărită + DVD, ediție anuală	22 de limbi oficiale ale UE	1 200 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria L, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	770 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seriile L + C, DVD, ediție lunară (cumulat)	22 de limbi oficiale ale UE	400 EUR pe an
Supliment la Jurnalul Oficial (seria S – Anunțuri de achiziții publice), DVD, ediție săptămânală	Multilingv: 23 de limbi oficiale ale UE	300 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria C – Anunțuri de concurs	Limbă (limbi) în funcție de concurs	50 EUR pe an

Abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, care apare în limbile oficiale ale Uniunii Europene, este disponibil în 22 de versiuni lingvistice. Jurnalul Oficial cuprinde seriile L (Legislație) și C (Comunicări și informații).

Pentru fiecare versiune lingvistică se încheie un abonament separat.

În conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 920/2005 al Consiliului, publicat în Jurnalul Oficial L 156 din 18 iunie 2005, care prevede că, temporar, instituțiile Uniunii Europene nu au obligația de a redacta toate actele în irlandeză și nici de a le publica în această limbă, Jurnalele Oficiale publicate în limba irlandeză se comercializează separat.

Abonamentul la Suplimentul Jurnalului Oficial (seria S – Anunțuri de achiziții publice) cuprinde toate cele 23 de versiuni lingvistice oficiale într-un singur DVD multilingv.

La cerere, abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* conferă dreptul de a primi diverse anexe ale Jurnalului Oficial. Abonaților li se semnalează apariția anexelor printr-un aviz către cititorii inclus în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

**Distribuire și abonamente**

Abonamente la diverse periodice destinate vânzării, precum abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, pot fi contractate prin agențiile noastre de vânzări.

Lista agențiilor de vânzări este disponibilă la adresa:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_ro.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_ro.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) oferă acces direct și gratuit la dreptul Uniunii Europene. Acest site permite consultarea *Jurnalului Oficial al Uniunii Europene*, inclusiv a tratatelor, a legislației, a jurisprudenței și a actelor pregătitoare ale legislației.**

**Pentru mai multe informații despre Uniunea Europeană, consultați: <http://europa.eu>**

